

Hymne Acatliste au Très Doux Jésus

Kondakion 1

Puissant chef d'armée et Seigneur, conquérant de l'enfer, moi, Ta créature et Ton serviteur, je T'offre des hymnes de louange, car je suis délivré de la mort éternelle. Toi qui possèdes une ineffable miséricorde, délivre moi de tout péril, tandis que je crie vers Toi: *Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !*

Ikos 1

Créateur des anges et Seigneur de puissances, ouvre mon esprit perplexe et mes lèvres pour louer Ton Nom très pur, comme Tu libéras autrefois l'ouïe et la langue d'un sourd-muet, qui se mit alors à proférer des paroles semblables:

Jésus très merveilleux, étonnement des anges.

Jésus très puissant, délivrance des Ancêtres.

Jésus très doux, exaltation des Patriarches.

Jésus très glorieux, affermissement des Rois.

Jésus très aimé, accomplissement des prophètes.

Jésus très admirable, courage des martyrs.

Jésus très tranquille, joie des moines.

Jésus très miséricordieux, douceur des prêtres.

Jésus très clément, abstinence de ceux qui jeûnent.

Jésus très doux, joie de ceux qui sont pieux.

Jésus très honorable, chasteté des vierges.

Jésus éternellement présent, salut des pécheurs.

Jésus, Fils de Dieu aie pitié de moi !

Kondakion 2

En voyant pleurer amèrement la veuve, Tu fus ému jusques à la pitié ô Seigneur, et Tu ressuscitas son fils que l'on allait ensevelir; de même aie pitié de moi et ressuscite mon âme qui est mortellement touchée par les péchés tandis que je crie vers Toi l'Ami de l'homme: Alléluia!

Ikos 2

Cherchant à comprendre cette connaissance qui ne peut être comprise, Philippe demanda, " Seigneur, montre-nous le Père." Mais Tu lui répondis: " Il y a si longtemps que tu es avec Moi et pourtant tu ne sais pas que Je suis dans le Père et que le Père est en Moi?" C'est pourquoi, je crie vers Toi l'Insondable avec crainte:

Jésus, Dieu qui existes éternellement.

Jésus Roi très puissant.

Jésus, Maître patient.

Jésus, Sauveur très miséricordieux.

Jésus, mon gardien très bienveillant.

Jésus, purifie-moi de mes péchés.

Jésus, efface mes iniquités.

Jésus, pardonne mes injustices.

Jésus, mon espoir, ne m'abandonne pas.

Jésus, mon aide, ne me rejette pas.

Jésus, mon créateur, ne m'oublie pas.

Jésus, mon pasteur, ne me laisse pas me perdre.
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 3

O Jésus, Tu as revêtu du pouvoir d'en haut, Tes apôtres qui attendaient à Jérusalem; avec l'ardeur de Ton Saint Esprit, revêts-moi aussi, qui suis nu de toute bonne action, et fais qu'avec amour je puisse Te chanter: Alléluia!

Ikos 3

Dans l'abondance de Ta miséricorde, O Jésus, Tu as appelé les publicains, les pécheurs et les incroyants. Ne me dédaigne pas maintenant, moi qui suis comme eux, mais accepte comme une très précieuse myrrhe cette hymne:

Jésus, Pouvoir invincible.
Jésus, Miséricorde infinie.
Jésus, Beauté radieuse.
Jésus, Amour ineffable.
Jésus, Fils du Dieu Vivant.
Jésus, aie pitié de moi pécheur.
Jésus, écoute-moi, moi qui fus conçu dans l'iniquité.
Jésus, purifie-moi qui suis né dans le péché.
Jésus, enseigne-moi, qui suis inutile.
Jésus, illumine-moi qui suis dans les ténèbres.
Jésus, purifie-moi qui suis souillé.
Jésus, rétablis-moi le prodigue.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 4

Etant agité par une tempête de pensées incroyables, Pierre sombrait. Mais quand il Te vit dans la chair, marchant sur l'eau, ô Jésus, il sut que Tu étais le vrai Dieu et prenant la main du salut, il dit: Alléluia !

Ikos 4

ô Seigneur, quand l'aveugle T'entendit, passer sur le chemin, il s'écria: " Jésus, Fils de David, aie pitié de moi." Et Tu l'as fait venir et lui as ouvert les yeux. Dans Ta miséricorde, illumine aussi les yeux spirituels de mon cœur, tandis que je m'écrie vers Toi :

Jésus, Créateur de ceux qui vivent au ciel.
Jésus, Rédempteur de ceux qui sont sur terre.
Jésus, Destructeur des pouvoirs de l'enfer.
Jésus, qui ornas toute la création.
Jésus, Consolateur de mon âme.
Jésus, Illuminateur de mon esprit.
Jésus, Joie de mon cœur.
Jésus, Santé de mon corps.
Jésus, mon sauveur, sauve-moi.
Jésus, ma lumière. éclaire-moi.
Jésus, délivre-moi de tous les tourments.
Jésus, sauve-moi en dépit de mon indignité.
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 5

Comme autrefois Tu nous rachetas de la malédiction de la Loi, par Ton Sang divinement versé, ô Jésus, délivre-moi des pièges dans lesquels le Serpent nous as enfermés, par les passions de la chair, les suggestions luxurieuses et l'acédie pécheresse, tandis que nous crions vers Toi: Alléluia !

Ikos 5

Quand les enfants hébreux virent sous une forme humaine, Celui qui de Ses mains façonna l'homme, ils comprirent qu'Il était le Maître et avec des palmes, ils se hâtèrent de Lui être agréable, criant: " Hosanna!" Mais nous T'offrons une hymne disant:

Jésus, Dieu véritable.

Jésus, Fils de David.

Jésus, Roi prééminent.

Jésus, Agneau sans tache.

Jésus, Berger très merveilleux.

Jésus, mon gardien dans l'enfance.

Jésus, mon guide dans la jeunesse.

Jésus, ma louange dans la vieillesse.

Jésus, mon espoir dans la vie.

Jésus, ma vie après la mort.

Jésus, ma consolation à Ton jugement.

Jésus, mon désir, que je n'aie pas honte ce jour-là.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 6

Accomplissant les paroles prophétiques des hérauts théophores, ô Jésus, Tu es apparu sur terre et bien que rien ne puisse Te contenir, Tu as habité parmi les hommes et Tu as partagé nos peines. Nous fumes guéris par Tes plaies et apprîmes à Te chanter: Alléluia !

Ikos 6

La lumière de Ta vérité a brillé sur le monde et la supercherie démoniaque fut abolie. Car les idoles s'écroulèrent incapables de supporter Ta puissance, ô notre Sauveur. Mais nous qui avons reçu le salut, nous crions vers Toi:

Jésus, Vérité qui fait disparaître l'illusion.

Jésus, Lumière qui surpasse toute clarté.

Jésus, Roi qui excelle en puissance.

Jésus, Dieu fidèle en miséricorde.

Jésus, Pain de Vie, rassasie-moi qui suis affamé.

Jésus, Fontaine de connaissance, étanche ma soif.

Jésus, Vêtement d'allégresse, revêts ma corruption.

Jésus, Voile de joie, couvre mon indignité.

Jésus, qui donne à ceux qui demandent, donne-moi des larmes de lamentation pour mes péchés.

Jésus, Découvreur de ceux qui cherchent, trouve mon âme.

Jésus, Rédemption des pécheurs, purifie-moi de mes iniquités.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi.

Kondakion 7

Désirant révéler le mystère caché de toute éternité, ô Jésus, Tu fus conduit comme un agneau à l'abattoir et comme un agneau devant le tondeur, Tu fus muet. Mais comme Dieu, Tu ressuscitas des morts, et Tu montas aux cieux en gloire, avec Toi, Tu nous ressuscites, nous qui Te crions: Alléluia !

Ikos 7

Le Créateur nous révéla une création merveilleuse quand Il nous apparut: sans semence, Il s'incarna de la Vierge; Il ressuscita du tombeau sans en briser les scellés, et, dans la chair, il entra dans la pièce toutes portes fermées, où se tenaient les apôtres. C'est pourquoi, nous nous émerveillons et chantons:

Jésus, Verbe incirconscriit.

Jésus, Logos insondable.

Jésus, Puissance incompréhensible.

Jésus, Dêité indescriptible.

Jésus, Empire incommensurable.

Jésus, invincible royaume.

Jésus, infinie souveraineté.

Jésus, suprême force.

Jésus, éternelle autorité.

Jésus, mon créateur, sois-moi compatissant.

Jésus, mon sauveur, sauve-moi.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 8

Voyant Dieu étrangement devenu homme, devenons étrangers à ce vain monde, et élevons nos esprits vers les choses divines. C'est à ces fins que Dieu descendit sur terre, pour nous élever au ciel, nous qui crions vers Lui: Alléluia !

Ikos 8

L'Infini fut tout entier présent ici-bas, sans pour autant être absent du Royaume d'En Haut, quand Il souffrit volontairement pour nous et par Sa mort mit à mort notre mort, par Sa résurrection conférant la vie à ceux qui chantent:

Jésus, Douceur du cœur.

Jésus, Force du corps.

Jésus, Splendeur de l'âme.

Jésus, Acuité de l'esprit.

Jésus, Joie de la conscience.

Jésus, sûre espérance.

Jésus, éternelle mémoire.

Jésus, haute louange.

Jésus, ma gloire très exaltée.

Jésus, mon désir, ne me rejette pas.

Jésus, mon pasteur, retrouve-moi.

Jésus, mon sauveur, sauve-moi.

Jésus, Fils de Dieu aie pitié de moi !

Kondakion 9

Le monde angélique glorifie sans cesse Ton Très Saint Nom, ô Jésus, criant aux cieux: "Saint, Saint, Saint". Et nous, pécheurs sur terre, avec des lèvres d'argile, nous exclamons: Alléluia !

Ikos 9

Nous voyons les rhéteurs muets comme des poissons à Ton sujet, ô Jésus, notre sauveur. Car ils ne peuvent expliquer comment Tu restes à la fois Dieu parfait et homme parfait. Mais nous, nous émerveillant de ce mystère, Te crions avec foi:

Jésus, Dieu éternel.

Jésus, Roi des Rois.

Jésus, Seigneur des Seigneurs.

Jésus, Juge des vivants et des morts.

Jésus, Espoir des sans espoirs.

Jésus, Consolation de ceux qui sont affligés.

Jésus, Gloire des pauvres.

Jésus, ne me juge pas selon mes actes.

Jésus, purifie-moi selon Ta miséricorde.

Jésus, éloigne de moi l'acédie.

Jésus, illumine les pensées de mon cœur.

Jésus, donne-moi la mémoire de la mort.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 10

Désirant sauver le monde, ô Soleil levant, Tu es venu vers l'Ouest ténébreux de notre nature et Tu T'es humilié jusques à la mort. C'est pourquoi Ton Nom est exalté au-dessus de tout autre nom et de tous les horizons du ciel et de la terre, Tu entends vers Toi: Alléluia !

Ikos 10

Roi éternel, Consolateur, Christ véritable, libère-nous de toute impureté comme Tu as purifié les dix lépreux, et guéris nous comme Tu le fis pour l'âme avare de Zachée le Publicain, afin que nous puissions nous écrier vers Toi avec componction:

Jésus, Trésor incorruptible.

Jésus, Richesse inépuisable.

Jésus, Nourriture puissante.

Jésus, Boisson inépuisable.

Jésus, Véture des pauvres.

Jésus, Défense des veuves.

Jésus, Protecteur des orphelins.

Jésus, Secours de ceux qui travaillent.

Jésus, Guide des pèlerins.

Jésus, Pilote de ceux qui voyagent.

Jésus, Calme de ceux qui sont secoués par la tempête.

Jésus, mon Dieu, relève-moi qui suis tombé.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 11

Je T'offre, moi l'indigne, les hymnes les plus tendres. Comme la femme de Canaan, je crie vers Toi: Jésus, aie pitié de moi. Ce n'est point ma fille, mais ma chair qui est cruellement la proie des passions et qui arde avec fureur. Accorde moi la guérison, moi qui Te crie: Alléluia !

Ikos 11

Paul Te persécuta autrefois, luminaire illuminant ceux qui sont dans les ténèbres de l'ignorance. Cependant il écouta la puissance de la voix de la connaissance divine et fut illuminé par la vision spirituelle. Verse aussi sur les yeux enténébrés de mon âme cette lumière tandis que je crie:

Jésus, mon très puissant monarque.

Jésus, mon Dieu très fort.

Jésus, mon Seigneur tout immortel.

Jésus, mon très glorieux créateur.

Jésus, mon guide très bon.

Jésus, mon berger très compatissant.

Jésus, mon maître très miséricordieux.

Jésus, mon sauveur très clément.

Jésus, illumine mes sens qui sont dans les ténèbres des passions.

Jésus, guéris mon corps blessé par les péchés.

Jésus, purifie mon esprit des vaines pensées.

Jésus, garde mon cœur des désirs diaboliques.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

Kondakion 12

Accorde-moi la grâce, ô Jésus qui remets toutes les dettes, et accepte-moi, pénitent, comme Tu acceptas Pierre qui Te renia et appelle-moi, moi qui suis abattu, comme autrefois Tu appelas Paul qui Te persécutait. Ecoute-moi qui Te crie: Alléluia !

Ikos 12

Tandis que nous chantons Ton incarnation, nous Te louons tous et avec Thomas, nous croyons que Tu es Seigneur et Dieu, qui est assis à la droite du Père et qui reviendra juger les vivants et les morts. En ce jour, fais que je me tienne à Ta droite car je Te crie:

Jésus, Roi pré éternel, aie pitié de moi.

Jésus, Fleur fragrante, emplis-moi de Ta fragrance.

Jésus, Ferveur bien-aimée, enflamme-moi.

Jésus, Temple éternel, abrite-moi.

Jésus, Vêtement de lumière, orne-moi.

Jésus, Joyau sans prix, luit sur moi.

Jésus, Précieuse perle, brille sur moi.

Jésus, Soleil de Justice, donne-moi la lumière.

Jésus, sainte lumière, rends-moi radieux.

Jésus, sauve-moi de la maladie de l'âme et du corps.

Jésus, délivre-moi des mains de l'adversaire.

Jésus, libère-moi du feu inextinguible et des autres tourments éternels.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi.

Kondakion 13

O Jésus très doux et très compatissant, accepte de nous à présent cette supplique modeste, comme Tu acceptas les deux deniers de la veuve et garde Ton héritage des ennemis visibles et invisibles, des invasions étrangères, des maladies et de la famine, de toutes tribulations et blessures mortelles et du châtement à venir délivre tous ceux qui crient vers Toi: Alléluia !

Ikos 1

Créateur des anges et Seigneur de puissances, ouvre mon esprit perplexe et mes lèvres pour louer Ton nom très pur, comme Tu libéras autrefois l'ouïe et la langue d'un sourd-muet, qui se mit alors à proférer des paroles semblables:

Jésus très merveilleux, étonnement des anges.

Jésus très puissant, délivrance des Ancêtres.

Jésus très doux, exaltation des Patriarches.

Jésus très glorieux, affermissement des Rois.

Jésus très aimé, accomplissement des prophètes.

Jésus très admirable, courage des martyrs.

Jésus très tranquille, joie des moines.

Jésus très miséricordieux, douceur des prêtres.

Jésus très clément, abstinence de ceux qui jeûnent.

Jésus très doux, joie de ceux qui sont pieux.

Jésus très honorable, chasteté des vierges.

Jésus éternellement présent, salut des pécheurs.

Jésus, Fils de Dieu aie pitié de moi !

TON 8 /Kondakion 1

Puissant chef d'armée et Seigneur , conquérant de l'enfer, moi, Ta créature et Ton serviteur, je T'offre des hymnes de louange, car je suis délivré de la mort éternelle. Toi qui possèdes une ineffable miséricorde, délivre moi de tout péril, tandis que je crie vers Toi: *Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !*

Version Française de Claude Lopez-Ginisty d'après les éditions imprimées entre 1642 et 1652 du Molitviénik/Livre de Prières, en usage dans l'Eglise Orthodoxe Russe sous le Patriarche Joseph et d'après le Molitvennik/Old Orthodox Prayer Book publié par la paroisse de la Nativité du Christ à Erie, Pennsylvanie, USA en 1986